

**Brief von Claus Höper an seinen Freund Johann Peter Hauschildt  
in Ohrensen / Krs. Stade**

**Geschrieben am 23.6.1867 in Fond du Lac / Fond du Lac Co., WI**

**Letter from Claus Höper to his friend Peter Hauschildt in Ohrensen / Stade Co.  
(Germany)**

**Written on June 23, 1867 in Fond du Lac, Fond du Lac Co., WI**

Claus Höper (born 29.12.1847 Ohrensen, Stade Co.) applied for emigration at Amt Harsefeld Jan. 11, 1867; emigrated on the "Saxonia" from Hamburg, arrival NY May 17, 1867, with parents Hein Höper and Maria Viets

Johann Peter Hauschildt (born Sep. 25, 1849 Apensen), father: Ludwig Hauschildt, applied for emigration Mar 20, 1868

Lieber Freund!

(...) Die Reise hat mich nicht lange gedauert, denn den 4ten Mai morgens 8 Uhr kamen wir auf einen kleinen Dampfer, der brachte uns nach Brungheisen (*Brunsbüttel?*), da kamen wir Mittag 12 Uhr auf den „Saxonia“. Da fahren wir nach Glückstadt, da lagen wir bis nachts 2 Uhr, da ging es in freie See.

Auf dem Wasser habe ich viel Vergnügen gehabt, das kann ich dir gar nicht schreiben. Ich werde es dir wohl erzählen, wenn du hier kommst. Ich hoffe du werdest nächsten Frühjahr nachkommen, denn es ist so viel besser als in Deutschland. Ich verdiene hier so viel die Woche, da muss ich draußen in Deutschland 3 Wochen für arbeiten und denn morgens früh und abends späth. Hier arbeitet man morgens 7 Uhr bis abends 6 Uhr. (...)Wir bekamen Arbeit bei die..., da tragen wir Brig (=brick) oder, wie ihr da da sagt, Steine. **D. Tobaben**<sup>1</sup> und **J. Meincke**<sup>2</sup> tragen auch Brigens. Die Arbeit hat mich erstens sauer gefallen, aber ich lass den Muth nicht sinken, denn ich habe lange gearbeitet, da bekam ich 92 Rthl. Da bekamen wir wieder Muth.

Mein Vater und Mutter sind bei **Johann**

**Fick**<sup>3</sup> und verdienen ins Monat 106 Rthl, sind gut zufrieden und sehnen sich nicht wieder nach Deutschland und dein Vater sehnt sich auch nach Amerika. Es ist hier viel besser. Aber wenn ich euch was rathen soll, so lasset ....erst herkommen. Dann kannst du ihn einen Farm renthen (= *pachten*) denn die sind genug hier zu renthen. Die Reise kostet 100 Rthl, aber die kann man hier leicht wieder verdienen.“

1) *Diedrich Thobaben lebte 1880 als Farmer in Friendship, Fond du Lac Co., Wisconsin: Census 1880: Diedrich Thobaben, 48*

*oo Wilhelmina, 44*

*Kinder: Diedrich, 13*

*Katie, 12*

*Clara, 10*

John, 8  
Anna, 6  
Margaret, 5  
Willie, 2

2)Johann Meincke wurde 1839 als Sohn des Anbauern Hinrich Meincke in Bliedersdorf geboren.  
Er bat am 10.4.1867 um Auswanderungserlaubnis.

3)Johann Fick(en) lebte 1870 und 1880 als Farmer in Fond du Lac, Fond du Lac Co., Wisconsin.

Census 1870 :  
John Fick, 26, carpenter (Zimmermann)  
Anne, 25  
Son: John, 1, geb. Wisconsin

Census 1880 : John D. Fick, 36  
oo Anna B., 34  
Kinder: Christ. D., 6  
Bertha A., 3  
William, 10 Monate



Dear friend,

(.....) The crossing did not take long, because on the 4<sup>th</sup> of May at 8 a.m. we went on board of a small steamship that took us to Brungheisen (?) from where we got on the "Saxonia" at 12 o'clock. Then we went to Glückstadt where we stayed till 2 o'clock in the morning. From there we reached the open sea.

I enjoyed the time on the water very much, more than I can tell you. I will tell you when you are here. I hope you will follow me next spring, for here it is so much better than in Germany. I earn so much in one week, I would have to work in Germany three weeks for the same money, from early in the morning to late in the night. Here you work from 7 o'clock in the morning to 6 o'clock in the evening. (.....) We got work with the....where we carry bricks or as you say "Steine". **D. Tobaben**<sup>1</sup> and **J. Meincke**<sup>2</sup> also carry bricks. At first it was real hard work but I did not lose courage, so after a long time of working I got 92 Reichstaler. That rekindled our courage.

My father and mother are with **Johann Fick**<sup>3</sup> and earn about 106 Reichstaler a month. They are quite contented and do not long for Germany, and your father also longs to go to America. It is so much better here. But if you want my advice, let...come here first. Then you can rent him a farm, because here are enough of them to rent. The voyage costs 100 Reichstaler but this money can easily be earned here.

1)Diedrich Thobaben was a farmer in Friendship, Fond du Lac Co., WI:

Census 1880: Diedrich Thobaben, 48; wife: Wilhelmina, 44; children: Diedrich, 13; Katie, 12; Clara, 10; John, 8; Anna, 6; Margaret, 5; Willie, 2

2)Johann Meincke was born in 1839 in Bliedersdorf as the son of the Anbauer (small

farmer) *Hinrich Meincke*. He asked for emigration papers on April 10, 1867.  
3) *Johann Fick(en)* was a farmer in *Fond du Lac, Fond du Lac Co., WI* in 1870 and 1880. Census 1870 : *John Fick*, 26, carpenter ; wife : *Anne*, 25 ; son : *John*, 1, born in *Wisconsin*  
Census 1880: *John D. Fick*, 36; wife: *Anna B.*, 34; children: *Christ.D.*, 6; *Bertha A.*, 3; *William*, 10 months

[Back to index](#)